

# de boerenspiegel



26 februari 2017  
Zoetermeer

# 1Timotheüs 6

# 1Timotheüs 6

<sup>12</sup> Strijd de ideale strijd van het geloof, pak vast het aeonische leven tot waarin je werd geroepen en de ideale belijdenis belijdt in het zicht van vele getuigen.

*ideaal - Gr. KALOS  
goed in de kwalitatieve zin:  
mooi, voortreffelijk*

ΑΓΩΝΙΖΟΥ	ΤΟΝ	ΚΑΛΟΝ	ΑΓΩΝΑ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
<sup>!</sup> strijd	de	ideale	strijd	van-het	geloof
strijd	de	goede	strijd	des	geloofs

# 1Timotheüs 6

<sup>12</sup> Strijd de ideale strijd van het geloof,  
pak vast het aeonische leven  
tot waarin je werd geroepen  
en de ideale belijdenis belijdt  
in het zicht van vele getuigen.

---

ΕΠΙΛΑΒΟΥ	ΤΗΣ	ΑΙΩΝΙΟΥ	ΖΩΗΣ	ΕΙΣ	ΗΝ	ΕΚΛΗΘΗΣ
!pak-vas~!	het	aeonische	leven	tot-in	welk	jij-werd-geroepen
grijp	het	eeuwige	leven	-toe	waar-	gij zijt geroepen

# 1Timotheüs 6

<sup>12</sup> Strijd de ideale strijd van het geloof,  
pak vast het aeonische leven  
tot waarin je werd geroepen  
en de ideale belijdenis belijdt  
in het zicht van vele getuigen.

*ideale strijd - ideale belijdenis belijden*

ΚΑΙ ΩΜΟΛΟΓΗΣΑΣ ΤΗΝ ΚΑΛΗΝ ΟΜΟΛΟΓΙΑΝ

en jij-belijdt de ideale belijdenis

en hebt afgelegd de goede belijdenis

ΕΝΩΠΙΟΝ ΠΟΛΛΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ

in-het-zicht van-vele getuigen

voor vele getuigen

# **2Timotheüs 4**

## 2Timotheüs 4

7 De ideale strijd heb ik gestreden,  
de loopbaan heb ik tot een einde gebracht,  
het geloof heb ik bewaard.

ΤΟΝ	ΚΑΛΟΝ	ΑΓΩΝΑ	ΗΓΩΝΙΣΜΑΙ	ΤΟΝ	ΔΡΟΜΟΝ
de	ideale	strijd	ik-heb-gestreden	de	loopbaan
de	goede	strijd	ik heb gestreden	mijn	loop

ΤΕΤΕΛΕΚΑ	ΤΗΝ	ΠΙΣΤΙΝ	ΤΕΤΗΡΗΚΑ
ik-heb-tot-een-einde-gebracht	het	geloof	ik-heb-bewaard
ik heb ten einde gebracht	het	geloof	ik heb behouden

# **2Timotheüs 2**



## 2Timotheüs 2

<sup>3</sup> Lijd mede kwaad,  
als ideale soldaat van Christus Jezus.

2Tim.1:8

Schaam je dus niet voor het getuigenis van onze Heer of voor mij, zijn gevangene, maar wees mede bereid voor het evangelie kwaad te lijden...

ΣΥΓΚΑΚΟΠΑΘΗΣΟΝ	ΩΣ	ΚΑΛΟΣ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ
lijd-kwaad-samen !	als	ideale	soldaat	van-Christus
lijd met de anderen	als	goed	een soldaat	van Christus

# Filippi 1

# Filippi 1

<sup>27</sup> ... dat jullie vast staan in één geest,  
in één ziel, samen strijdende  
in het geloof van het goede bericht (...)

---

ΟΤΙ ΣΤΗΚΕΤΕ ΕΝ ΕΝΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙ

dat |jullie-staan-vast in één geest

dat gij vaststaat in één geest

---

ΜΙΑ ΨΥΧΗ ΣΥΝΑΘΛΟΥΝΤΕΣ

in-één ziel |samen-wedijverende

één van ziel medestrijdende

# Filippi 1

27 ... dat jullie vast staan in één geest,  
in één ziel, samen strijdende  
in het geloof van het goede bericht (...)

---

ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
<i>in-het</i>	<i>geloof</i>	<i>van-het</i>	<i>goede-bericht</i>
voor het	geloof	aan het	evangelie

# Filippi 1

29 Omdat aan jullie  
de genade wordt verleend  
ten behoeve van Christus  
niet alleen te geloven  
maar ook ten behoeve van Hem te lijden.

---

OTI	YMIN	EXAPICΘH	TO	ΥΠΕΡ
dat	<i>aan-jullie</i>	<i>-(het)-wordt-genadig-gegeven</i>	het	<i>ten-behoeve-van</i>
want	aan u	is de genade verleend	-	voor

---

XPICTOY	OY	MONON	TO	ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ	ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ
Christus	<i>niet</i>	<i>alleen</i>	het	<i>tot-in</i>	hem	<i>te-geloven</i>
Christus	niet	alleen	-	in	Hem	te geloven

# Filippi 1

29 Omdat aan jullie  
de genade wordt verleend  
ten behoeve van Christus  
niet alleen te geloven  
maar ook ten behoeve van Hem te lijden.

vergl. Hand.5:41

Zij dan gingen uit de Raad weg,  
verblijd, dat zij verwaardigd waren ter  
wille van de naam smadelijk behandeld  
te zijn...

Romeinen 5

...wij roemen ook in de verdrukkingen...

AAAA maar ook het ten-behoeve-van hem te-lijden  
maar ook - voor Hem te lijden

# Filippi 1

<sup>30</sup> dezelfde strijd hebbende,  
zoals jullie hebben waargenomen van mij  
en nu van mij hoort.

---

TON	AYTON	AGΩNA	EXONTEC	OION	<u>ΕΙΔΕΤΕ</u>
de	zelfde	strijd	ἰhebbende	zodanig-als	jullie-namen-waar
de	zelfde	strijd	in	die eens	gij hebt gezien

---

EN	EMOI	KAI	NYN	AKOYETE	EN	EMOI
in	mij	en	nu	ἰ(jullie)-horen	in	mij
van	mij	en	nu	hoort	van	mij

---

**Filémon**



# Filémon 1

<sup>1</sup> Paulus, gevangene van Christus Jezus  
en Timotheüs, de broeder,  
aan Filémon, de geliefde  
en medewerker van ons,  
<sup>2</sup> en aan Apfia, de zuster  
en aan Archippus, de medesoldaat van ons  
en aan de ekklesia in jouw huis

ΠΑΥΛΟΣ ΔΕΣΜΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

Paulus gevangene van-Christus Jezus

Paulus een gevangene van Christus Jezus

ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ

en Timoteüs de broeder

en Timótheüs de broeder

# Filémon 1

<sup>1</sup> Paulus, gevangene van Christus Jezus  
en Timotheüs, de broeder,  
aan Filémon, de geliefde  
en medewerker van ons,  
<sup>2</sup> en aan Apfia, de zuster  
en aan Archippus, de medesoldaat van ons  
en aan de ekklesia in jouw huis

---

ΦΙΛΗΜΟΝΙ	ΤΩ	ΑΓΑΠΗΤΩ	ΚΑΙ	ΣΥΝΕΡΓΩ	ΗΜΩΝ
<i>aan-Filemon</i>	<i>de</i>	<i>geliefde</i>	<i>en</i>	<i>mede-werker</i>	<i>van-ons</i>
aan Filémon	de	geliefde	-	medearbeider	onze

# Filémon 1

<sup>1</sup> Paulus, gevangene van Christus Jezus  
en Timotheüs, de broeder,  
aan Filémon, de geliefde  
en medewerker van ons,  
<sup>2</sup> en aan Apfia, de zuster  
en aan Archippus, de medesoldaat van ons  
en aan de ekklesia in jouw huis

ΚΑΙ	ΑΠΦΙΑ	ΤΗ	ΑΔΕΛΦΗ	ΚΑΙ	ΑΡΧΙΠΠΩ	ΤΩ	ΣΥΣΤΡΑΤΙΩΤΗ
en	<i>aan-Apfia</i>	de	<i>zuster</i>	en	<i>aan-Archippus</i>	de	<i>mede-soldaat</i>
-	aan Apfia	de	zuster	-	aan Archippus	-	medestrijder

ΗΜΩΝ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΚΑΤ	ΟΙΚΟΝ	ΣΟΥ	ΕΚΚΛΗΣΙΑ
<i>van-ons</i>	en	<i>aan-de</i>	<i>overeenkomstig</i>	<i>huis</i>	<i>van-jou</i>	<i>uitgeroepen-vergadering</i>
onze	en	aan de	te	huize	uwen	gemeente

# Efeze 6

# Efeze 6

<sup>11</sup> Trekt aan  
de volle wapenrusting van God,  
zodat jullie kunnen standhouden  
tegen de methodieken van de diabolos,

---

ΕΝΔΥCΑCΘΕ	ΤΗΝ	ΠΑΝΟΠΛΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
-trekt-aan~!	de	volle-wapenrusting	van-de	God
doet aan	de	wapenrusting	-	Gods

# Efeze 6

<sup>11</sup> Trekt aan  
de volle wapenrusting van God,  
zodat jullie kunnen standhouden  
tegen de methodieken van de diabolos,

---

ΠΡΟΣ ΤΟ ΔΥΝΑΘΑΙ ΥΜΑΣ CΤΗΝΑΙ  
naar-toe het |te-kunnen~ jullie te-staan  
om te kunnen - standhouden

---

ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΜΕΘΟΔΕΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ  
naar-toe de methoden van-de Verdachtmaker  
tegen de verleidingen des duivels

---

## Efeze 6

<sup>12</sup> omdat het conflict van ons niet tegen bloed en vlees is, maar tegen de overheden, tegen de autoriteiten, tegen de kosmokraten van deze duisternis, tegen de geestelijke [krachten] van de boosheid, temidden van de hemelsen.

ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΣΤΙΝ	ΗΜΙΝ	Η	ΠΑΛΗ	ΠΡΟΣ	ΑΙΜΑ	ΚΑΙ	ΣΑΡΚΑ
dat	niet	(zij)-is	aan-ons	het	conflict	naar-toe	bloed	en	vlees
want	niet	hebben	wij	te	worstelen	tegen	bloed	en	vlees

# Efeze 6

<sup>12</sup> omdat het conflict van ons niet tegen bloed en vlees is, maar tegen de overheden, tegen de autoriteiten, tegen de kosmokraten van deze duisternis, tegen de geestelijke [krachten] van de boosheid, temidden van de hemelsen.

---

ΑΛΛΑ	ΠΡΟΣ	ΤΑΣ	ΑΡΧΑΣ	ΠΡΟΣ	ΤΑΣ	ΕΞΟΥΣΙΑΣ
maar	naar-toe	de	overheden	naar-toe	de	autoriteiten
maar	tegen	de	overheden	tegen	de	machten

---

ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΚΟΣΜΟΚΡΑΤΟΡΑΣ	ΤΟΥ	ΣΚΟΤΟΥΣ	ΤΟΥΤΟΥ
naar-toe	de	wereldkrachten	van-de	duisternis	deze
tegen	de	wereldbeheersers	-	duisternis	dezer



# Efeze 6

12 omdat het conflict van ons niet tegen bloed en vlees is, maar tegen de overheden, tegen de autoriteiten, tegen de kosmokraten van deze duisternis, tegen de geestelijke [krachten] van de boosheid, temidden van de hemelsen.

---

ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΟΝΗΡΙΑΣ  
naar-toe de geestelijke-dingen van-de boosaardigheid  
tegen de geesten – boze

---

ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙΣ  
in de op-hemelsen  
in de hemelse gewesten

---

# **2Korinthe 10**

## 2Korinthe 10

<sup>3</sup> Want al wandelen wij in vlees,  
wij voeren geen oorlog overeenkomstig vlees,

EN CΑΡΚΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕC

in vlees want |wandelende

in het vlees want al wij leven

ΟΥ ΚΑΤΑ CΑΡΚΑ CΤΡΑΤΕΥΟΜΕΘΑ

niet overeenkomstig vlees |wij-voeren-oorlog~

niet naar het vlees wij trekken ten strijde

## 2Korinthe 10

<sup>4</sup> want de wapens van onze oorlogvoering,  
zijn niet vleselijk,  
maar vermogend voor God  
tot het neerhalen van bolwerken

---

ΤΑ ΓΑΡ ΟΠΛΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΕΙΑΣ ΗΜΩΝ  
de want wapens van-de oorlogvoering van-ons  
de want wapenen van veldtocht onze

---

ΟΥ ΣΑΡΚΙΚΑ ΑΛΛΑ ΔΥΝΑΤΑ ΤΩ ΘΕΩ  
niet vleselijk maar machtig voor-de God  
niet zijn vleselijk maar krachtig voor God

## 2Korinthe 10

<sup>4</sup> want de wapens van onze oorlogvoering,  
zijn niet vleeselijk,  
maar vermogend voor God  
tot het neerhalen van bolwerken

---

ΠΡΟΣ	ΚΑΘΑΙΡΕCΙΝ	ΟΧΥΡΩΜΑΤΩΝ
naar-toe	het-neerhalen	van-bolwerken
tot	het slechten	van bolwerken

## 2Korinthe 10

<sup>5</sup> overwegingen neerhalende  
en elke verhevenheid die opgeworpen wordt  
tegen de kennis van de God  
en in krijgsgevangenschap brengende,  
elke gedachte  
tot in de gehoorzaamheid van de Christus.

ΛΟΓΙΣΜΟΥΣ ΚΑΘΑΙΡΟΥΝΤΕΣ ΚΑΙ ΠΑΝ ΥΨΩΜΑ  
overwegingen |neerhalende en elke verhevenheid  
de redeneringen zodat wij slechten en elke schans

ΕΠΑΙΡΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΓΝΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
|omhoog-geheven-wordende~ tegen de kennis van-de God  
die opgeworpen wordt tegen de kennis van God

## 2Korinthe 10

5 overwegingen neerhalende  
en elke verhevenheid die opgeworpen wordt  
tegen de kennis van de God  
en in krijgsgevangenschap brengende,  
elke gedachte  
tot in de gehoorzaamheid van de Christus.

---

ΚΑΙ	ΔΙΧΜΑΛΩΤΙΖΟΝΤΕΣ	ΠΑΝ	ΝΟΗΜΑ
en	in-krijgsgevangenschap-brengende	elke	gedachte
-	als krijgsgevangene brengen	elk	bedenksel

---

ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΥΠΑΚΟΗΝ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
tot-in	de	gehoorzaamheid	van-de	Christus
onder	de	gehoorzaamheid	aan	Christus